

**ДОГОВОР  
ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ЛАБОРАТОРНИ АНАЛИЗИ**

**AGREEMENT  
FOR PROVISION OF LABORATORY SERVICES**

Днес, \_\_\_\_\_ се сключи настоящото споразумение между: Today 03/23/2015, the current AGREEMENT was signed between :

“СЖС България” ЕООД с адрес в Р България, гр. София, бул. Цариградско шосе № 115 Г, Мерапарк Бизнес Център, офис С, ет. 6, представлявано от Димитър Христов Марикин – Управител, наричано по-долу за краткост „Възложител” SGS Bulgaria Ltd, registered at 115G Tsarigradsko Shosse Blvd, Megapark Business Center, Office C, fl. 6, Sofia, Bulgaria, represented by its General Manager - Dimitar Hristov Marikin, hereinafter referred to as "Assignor",

И  
SGS MULTILAB с адрес: Technopole du Madrilett, 65 rue Ettore BUGATTI – BP 90014, 76801 SAINT ETIENNE ROUVRAY CEDEX, FRANCE, представлявано от \_\_\_\_\_, наричано по-долу за краткост „Изпълнител”, заедно наричани по-долу „страните”.

And  
SGS MULTILAB with address in Technopole du Madrilett, 65 rue Ettore BUGATTI – BP 90014, 76801 SAINT ETIENNE ROUVRAY CEDEX, FRANCE, represented by Mon GERVASE, in her/his capacity as Director, hereinafter referred to as "Assignee", collectively referred to as the "Parties".

**ДВЕТЕ СТРАНИ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:**

**THE PARTIES HAVE AGREED ON THE FOLLOWING:**

**I. Предмет на споразумението**

Лабораторен анализ на подземни води за определяне на Естествен уран, Обща алфа и бета активност и Обща индикативна доза във връзка с изпълнението на обществена поръчка на „Мини Марица-Изток” ЕАД с предмет "Мониторинг на води" - (Per № 18/2015 г. - ПП).

**I. Subject of the Agreement**

Laboratory analysis of groundwater for determination of Natural Uranium, Gross alpha and gross beta activities and Total Indicative dose in connection with the execution of public tender of Mini Maritsa Iztok EAD with subject "Monitoring of water" - (Reg. № 18/2015 - PP).

**II. Срок на споразумението**

Това споразумение влиза в сила от датата на подписването му от страните и е ефективно до приключване на изпълнението на предмета на поръчката, описана по-горе.

**II. Term of the Agreement**

This Agreement becomes effective from the date it is signed by the Parties till the completion of the subject of the public tender, described above.

**III. Задължения на страните**

При възлагане на Обществената поръчка с предмет „Мониторинг води” на Възложителя:

**III. Obligations of the Parties**

In awarding the public tender for "Monitoring of water" to the Assignor:

3.1 Изпълнителят се задължава да извършва 3.1 Assignee commits to perform laboratory analysis of лабораторен анализ на подземни води за groundwater samples for determination of Natural Uranium, определяне на Естествен уран, Обща алфа и бета Gross alpha and gross beta activities and Total Indicative активност и Обща индикативна доза, съгласно Dose according public procurement with subject Обществена поръчка с предмет "Мониторинг на "Monitoring of water" - (Reg. № 18/2015 - PP), which води" - (Reg № 18/2015 г. - ПП), предоставени му от samples shall be submitted by the Assignor. Възложителя.

3.2 Лабораторните анализите предмет на договора 3.2 The laboratory analyses, subject to current agreement ще бъдат извършвани, съгласно условията на will be performed according ESTIMATE: DR15-1784 ESTIMATE: DR15-1784.

СЖС България ЕООД :

SGS Bulgaria Ltd:

Началник отдел „Екология“:

Division Manager/ Environmental Services/:

/Албена Амзина/

/Албена Амзина/

Управител :

General Manager:

/Димитър Марикин/  
СЖС БЪЛГАРИЯ ЕООД  
SGS BULGARIA LTD.

/Димитар Марикин/  
СЖС БЪЛГАРИЯ ЕООД  
SGS BULGARIA LTD.

SGS MULTILAB:

SGS MULTILAB:

Yvon Gervais  
Uly

